

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.07.2012

aruandeaasta lõpp: 30.06.2013

ärinimi: AS DIALOOG

registrikood: 10050341

tänava/talu nimi, A.Starkopfi 36
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthnumber: 51004

telefon: +372 7344990, +372 5138128

faks: +372 7304094

e-posti aadress: tartu@dialog.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Varud	10
Lisa 6 Materiaalne põhivara	11
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Tingimuslikud kohustused ja varad	12
Lisa 9 Aktsiakapital	12
Lisa 10 Müügitulu	13
Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused	13
Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud	14
Lisa 13 Tööjõukulud	14
Lisa 14 Finantstulud ja -kulud	14
Lisa 15 Seotud osapooled	15

Tegevusaruanne

AS Dialoog peamiseks tegevusalaks lõppenud majandusaastal oli keelekoolitus. Teiseks tegevusalaks oli keeleõpikute müük ja kolmandaks tõlketeenuse osutamine.

Aruandeaasta müügitulu oli 539312 eurot, müügitulu kasvas eelmise aastaga võrreldes 17% võrra.

Põhitegevuseks sai keelekoolitus, mille müügitulu oli 286629 eurot ja moodustas 53,16 % kogu müügitulust. Dialoogi koolituskeskused tegutsevad Tartus, Tallinnas ja Narvas. Osakondades õpetati inglise, eesti, soome, saksa, vene, prantsuse, rootsi, norra ja läti keelt. Koolituse maht kasvas eelmise aastaga võrreldes. Käibe kasvule aitasid kaasa Dialoogi jaoks edukalt lõppenud koolitusprojektide konkursid ja mahukas koostöö Eesti Töötukassaga. Töötati välja mitmed ametialased keeleõppe programmid. Koolituse maht oli läinud suureks tänu asutuste tellimustele. Oluline oli individuaalkoolituste osakaal Narvas ja Tallinnas. Tartus ja Narvas toimus ka rühmaõpe.

Keeleõpikute müük moodustas 205825 eurot, ta andis 38,16 % kogu müügitulust. AS Dialoog müüb keeleõpikuid, mis on välja antud Inglismaal, Saksamaal, Venemaal, Itaalias. Edukalt jätkus koostöö Oxfordi ja Cambridge Ülikoolide kirjastustega ja Pearson kirjastusega Inglismaalt, Hueberi ja Klett kirjastustega Saksamaalt, Cideb kirjastusega Itaaliast; Zlatoust ja Russki jazyk kursy Venemaalt ja Prantsuse kirjastusega Hachette. Müüsime ka Eesti kirjastuste eesti, soome ja inglise keeleõpikuid.

Osutati suulisi ja kirjalikke tõlketeenuseid. Tõlketeenuse maht oli 45284 eurot, maht langes 15,04% eelmise aastaga võrreldes. Vähenes nõudlus dokumentide tõlgete järele, sest mitmed Eesti asutused on hakanud väljastama tõendeid, tunnistusi, diplomeid ja muid dokumente nii eesti kui inglise keeles. Notaritasude oluline kasv on põhjustanud teenuse hinna olulise suurenemise. Sellest tulenevalt tehakse paljud dokumentide tõlked teistes riikides. Mitmed notaribürood osutavad ka ise tõlketeenuseid.

AS Dialoog on suutnud tähtaegselt täita oma kohustused töötajate, hankijate ja riigi ees. Eelmise aastaga võrreldes on kasvanud palgad ja FIE teenuste maht.

Majandusaasta lõpetati kasumiga summas 84927 eurot.

Järgmisel majandusperioodil 01.07.2013-30.06.2014 planeeritavad investeeringud materiaalsesse põhivarasse on 20 tuhat eurot. Plaanis on parandada ja uuendada büroode tehnilist varustatust, samuti remontida ruumid Narvas, Tartus ja Tallinnas.

Plaanitakse tõhustada firma juhtimist, pöörates suuremat tähelepanu töötasu sidumisele töötulemustega, töötajate arenguprogrammidele, kulude otstarbekuse analüüsile ja planeerimisele. Plaanis on rohkem tegelda klientide rahulolu uurimisega, et leida võimalusi senisest veelgi kliendisõbralikumaks muutumiseks.

AS Dialoog juhatus on 1 liikmeline. Juhatusel liikme tasu aruandeaastal oli 3720 eurot. Seoses pensionile minekuga juhatuse liige enam töölepingu alusel tegevjuhina ei tööta ja seetõttu on temale makstav tasu eelmise aastaga võrreldes vähenenud. Tegevjuhi ülesandeid täidavad osakondade juhatajad.

Nõukogu koosneb 3 liikmest. Nõukogu liikmeid nõukogu liikme töö eest ei tasustatud.

Firma keskmine töölepingu alusel töötavate töötajate arv oli 16 inimest, kellest 3 olid lapsehoolduspuhkusel. 17 inimest töötas käsunduslepingu alusel osalise tööajaga. Palkade ja lisatasude kogusumma oli 155 630 eurot. Lisaks sellele osutasid teenuseid füüsilisest isikust ettevõtjatena tegutsevad tõlgid. Nende poolt osutatud teenuste maht oli 36 999 eurot.

Järgnevalt mõned firma tegevust iseloomustavad fiantssuhtarvud lõppenud ja eelmisel majandusaastal:

Näitaja	2012/2013	2011/2012
Müügitulu muutus	17,04%	33 %
Varade tulukus ROA (Puhaskasum/varad kokku x100)	25,01%	5,7 %
Omakapitali tulukus ROE (Puhaskasum/omakapital x100)	34,29%	10,4 %
Puhasrentaablus (Puhaskasum/müügitulu x100)	15,75%	3,7 %

Nadežda Valk
AS Dialoog juhataja

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	30.06.2013	30.06.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	81 152	53 054	2
Nõuded ja ettemaksed	16 392	6 365	3
Varud	141 895	136 045	5
Kokku käibevara	239 439	195 464	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	100 090	100 610	6
Kokku põhivara	100 090	100 610	
Kokku varad	339 529	296 074	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	91 838	133 310	7
Kokku lühiajalised kohustused	91 838	133 310	
Kokku kohustused	91 838	133 310	
Omakapital			
Aktiivkapital nimiväärtuses	25 600	25 600	9
Kohustuslik reservkapital	2 556	2 556	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	134 608	117 722	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84 927	16 886	
Kokku omakapital	247 691	162 764	
Kokku kohustused ja omakapital	339 529	296 074	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012	Lisa nr
Müügitulu	539 312	460 811	10
Muud äritulud	1 872	2 603	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-164 803	-167 123	11
Mitmesugused tegevuskulud	-76 053	-75 255	12
Tööjõukulud	-206 518	-193 451	13
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-9 660	-9 784	
Muud ärikulud	-95	-2 352	
Ärikasum (kahjum)	84 055	15 449	
Finantstulud ja -kulud	872	1 437	14
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	84 927	16 886	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84 927	16 886	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	84 055	15 449
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	9 660	9 784
Kokku korrigeerimised	9 660	9 784
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-9 194	6 171
Varude muutus	-5 850	-7 282
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-13 624	15 371
Makstud intressid	-9	0
Makstud ettevõtte tulumaks	-5 848	-2 658
Kokku rahavood äritegevusest	59 190	36 835
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-9 140	-11 715
Antud laenud	-1 000	0
Antud laenude tagasimaksed	167	0
Laekunud intressid	21	44
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-9 952	-11 671
Rahavood finantseerimistegevusest		
Laekunud aktsiate või osade emiteerimisest	0	35
Makstud dividendid	-22 000	-10 000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-22 000	-9 965
Kokku rahavood	27 238	15 199
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	53 054	36 462
Raha ja raha ekvivalentide muutus	27 238	15 199
Valuutakursside muutuste mõju	860	1 393
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	81 152	53 054

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

					Kokku
	Aktiikapital nimiväärtuses	Registreerimata aktiikapital	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
30.06.2011	25 565	35	2 556	117 687	145 843
Aruandeaasta kasum (kahjum)				16 886	16 886
Emiteeritud aktiikapital	35	-35		35	35
30.06.2012	25 600		2 556	134 608	162 764
Aruandeaasta kasum (kahjum)				84 927	84 927
30.06.2013	25 600		2 556	219 535	247 691

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

AS Dialoog 2012/2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude kuludes kajastamisel ja varude bilansilise väärtuse arvutamisel kasutatakse keskmise soetushinna meetodit. Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, kumb on madalam, kas nende soetusmaksumus või neto realiseerimismaksumus.

Varude allahindlusi nende neto realiseerimismaksumusele kajastatakse allahindluse perioodil müüdud toodangu (kaupade, teenuste) kuluna.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsioonimäärad:

Ehitised ja rajatised 3%

Muud põhivarad 20%

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnenud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikkust eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320**Rendid**

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule.

Muud rendilepinguid käsitletakse kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik

Kapitalirenti kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas või rendimaksete miinimumsumma nüüdisväärtuses, juhul kui see on madalam. Rendimaksed jaotatakse finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud jaotatakse rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuse jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad amortiseeritakse sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhte kehtivuse periood, olenevalt sellest kumb on lühem. Kapitalirendi lepingute sõlmimisega otseselt kaasnevad rentniku poolt kantavad esmased otsekulutused kajastatakse renditava vara soetusmaksumuse koosseisus. Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui olulised omandiga seonduvad riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt mõõta ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	30.06.2013	30.06.2012
Sularaha kassas	717	514
Arvelduskontod	80 435	52 540
Kokku raha	81 152	53 054

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	30.06.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	14 952	14 952		
Ostjatelt laekumata arved	14 952	14 952		
Muud nõuded	833	833		
Laenunõuded	833	833		
Ettemaksed	607	607		
Tulevaste perioodide kulud	607	607		
Kokku nõuded ja ettemaksed	16 392	16 392		

	30.06.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	4 053	4 053		
Ostjatelt laekumata arved	4 053	4 053		
Muud nõuded	50	50		
Viitlaekumised	50	50		
Ettemaksed	2 262	2 262		
Tulevaste perioodide kulud	2 262	2 262		
Kokku nõuded ja ettemaksed	6 365	6 365		

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	30.06.2013	30.06.2012
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	3 567	3 385
Üksikisiku tulumaks	2 517	2 810
Sotsiaalmaks	7 112	9 465
Kohustuslik kogumispension	197	244
Töötuskindlustusmaksed	292	692
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	13 685	16 596

Lisa 5 Varud

(eurodes)

	30.06.2013	30.06.2012
Müügiks ostetud kaubad	141 895	136 045
Kokku varud	141 895	136 045

Lisa 6 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Ehitised	Muu materiaalne põhivara	
30.06.2011			
Soetusmaksumus	123 439	52 831	176 270
Akumuleeritud kulum	-37 310	-40 281	-77 591
Jääkmaksumus	86 129	12 550	98 679
Ostud ja parendused		11 715	11 715
Amortisatsioonikulu	-3 708	-6 076	-9 784
30.06.2012			
Soetusmaksumus	123 439	64 546	187 985
Akumuleeritud kulum	-41 018	-46 357	-87 375
Jääkmaksumus	82 421	18 189	100 610
Ostud ja parendused		9 140	9 140
Amortisatsioonikulu	-3 708	-5 952	-9 660
30.06.2013			
Soetusmaksumus	123 439	73 686	197 125
Akumuleeritud kulum	-44 726	-52 309	-97 035
Jääkmaksumus	78 713	21 377	100 090

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	30.06.2013	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	6 188	6 188		
Võlad töövõtjatele	10 131	10 131		
Maksuvõlad	13 685	13 685		
Muud võlad	61 834	61 834		
Dividendivõlad	48 849	48 849		
Muud viitvõlad	12 985	12 985		
Kokku võlad ja ettemaksed	91 838	91 838		

	30.06.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	12 694	12 694		
Võlad töövõtjatele	14 338	14 338		
Maksuvõlad	16 596	16 596		
Muud võlad	89 682	89 682		
Dividendivõlad	70 849	70 849		
Muud viitvõlad	18 833	18 833		
Kokku võlad ja ettemaksed	133 310	133 310		

Lisa 8 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	30.06.2013	30.06.2012
Tingimuslikud kohustused		
Võimalikud dividendid	173 433	106 340
Tulumaksukohustus võimalikelt dividendidelt	46 102	28 268
Kokku tingimuslikud kohustused	219 535	134 608

Lisa 9 Aktsiakapital

(eurodes)

	30.06.2013	30.06.2012
Aktsiakapital	25 600	25 600
Aktsiate arv (tk)	4 000	4 000
Aktsiate nimiväärtus	6.40	6.40

Lisa 10 Müügitulu

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Kokku müügitulu	539 312	460 811
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Raamatute hulgimüük	205 825	196 493
Keeleõpe	286 692	210 210
Tõlge	45 284	53 298
Au-pair teenus	676	46
Muud	835	764
Kokku müügitulu	539 312	460 811

Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Kaubad	117 252	113 455
Ostetud teenused	36 999	41 327
veokulud	6 997	8 379
Muud	3 555	3 962
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	164 803	167 123

Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Üür ja rent	1 811	2 558
Energia	3 513	3 314
Elektrienergia	2 032	1 783
Kütus	1 481	1 531
Mitmesugused bürookulud	13 183	8 376
Lähetuskulud	8 356	8 491
Koolituskulud	535	707
Riiklikud ja kohalikud maksud	837	22
Kommunaalkulud	9 379	6 906
Notari teenused	10 913	12 977
Ruumide remont;hooldus	1 435	5 553
Sõiduautode kütus	3 475	3 690
Muud sõiduautodega seotud kulud	5 521	1 271
Reklaamikulud	1 614	2 784
Pangateenused	943	971
Muud	14 538	17 635
Kokku mitmesugused tegevuskulud	76 053	75 255

Lisa 13 Tööjõukulud

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Palgakulu	155 630	144 543
Sotsiaalmaksud	49 190	46 900
Pensionikulu	1 698	2 008
Kokku tööjõukulud	206 518	193 451
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	16	16

Lisa 14 Finantstulud ja -kulud

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Intressitulud	21	44
Intressikulud	-9	0
Muud intressikulud	-9	0
Kasum (kahjum) valuutakursi muutustest	860	1 393
Kokku finantstulud ja -kulud	872	1 437

Lisa 15 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Arvestatud tasu	3 720	9 900

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 19.12.2013

AS DIALOG (registrikood: 10050341) 01.07.2012 - 30.06.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
NADEŽDA VALK	Juhatuse liige	19.12.2013

SÕLTUMATU VANDEAUDIITORI ARUANNE

AS DIALOG aktsionäridele

Olen auditeerinud AS DIALOG raamatupidamise aastaaruannet, mis sisaldab bilanssi seisuga 30.06.2013, kasumiaruannet, omakapitali muutuste aruannet ja rahavoogude aruannet eeltoodud kuupäeval lõppenud majandusaasta kohta, aastaaruande koostamisel kasutatud oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisasid. Auditeeritud raamatupidamise aastaaruanne on esitatud lehekülgedel 4 kuni 15.

Juhtkonna kohustus raamatupidamisaruannete osas

Juhtkond vastutab raamatupidamise aastaaruande koostamise ja õiglase esitamise eest kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga ning sellise sisekontrolli eest, mida juhtkond peab vajalikuks, et võimaldada pettusest või veast tuleneva olulise väärkajastamiseta raamatupidamise aastaaruande koostamist.

Vandeaudiitori kohustus

Minu kohustuseks on avaldada oma auditi põhjal arvamust selle raamatupidamise aastaaruande kohta. Viisin oma auditi läbi kooskõlas rahvusvaheliste auditeerimisstandarditega (Eesti). Nende standardite kohaselt on nõutav, et olen kooskõlas eetikanõuetega ning planeerin ja viin auditi läbi omandamaks põhjendatud kindluse selle kohta, kas raamatupidamise aastaaruanne on olulise väärkajastamiseta.

Audit hõlmab raamatupidamise aastaaruandes esitatud arv näitajate ja avalikustatud informatsiooni kohta auditi tõendusmaterjali hankimiseks vajalike protseduuride läbiviimist. Valitud protseduurid sõltuvad vandeaudiitori otsustustest, sealhulgas hinnangust riskidele, et raamatupidamise aastaaruanne võib sisaldada pettustest või vigadest tulenevaid olulisi väärkajastamisi. Nende riskihinnangute tegemisel võtab vandeaudiitor arvesse sisekontrolli, mis on relevantne majandusüksuse raamatupidamise aastaaruande koostamisel ja õiglasel kajastamisel, kavandamaks antud tingimustes asjakohaseid auditiprotseduure, kuid mitte arvamuse avaldamise eesmärgil majandusüksuse sisekontrolli tulemuslikkuse kohta. Audit hõlmab samuti juhtkonna poolt kasutatud arvestuspoliitika asjakohasuse ja tehtud arvestushinnangute põhjendatuse ning ka raamatupidamise aastaaruande üldise esitusviisi hindamist.

Usun, et auditi tõendusmaterjal, mille olen hankinud, on piisav ja asjakohane aluse andmiseks minu auditiarvamusele.

Arvamus

Minu arvates kajastab kaasatud raamatupidamise aastaaruanne kõigis olulistes osades õiglaselt AS DIALOG finantsseisundit seisuga 30.06.2013 ning sellel kuupäeval lõppenud majandusaasta finantstulemust ja rahavoogusid kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga.

/digitaalselt allkirjastatud/

Epp Steinberg

Vandeaudiitori number 135

Steinberg Audit OÜ

Audiitorettevõtja tegevusloa number 140

Kaunase pst.52-3 Tartu

20.12.2013

Audiitorite digitaalallkirjad

AS DIALOG (registrikood: 10050341) 01.07.2012 - 30.06.2013 majandusaasta aruandele lisatud audiitori aruande on digitaalselt allkirjastanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
EPP STEINBERG	Vandeaudiitor	20.12.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	30.06.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	134 608
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84 927
Kokku	219 535
Jaotamine	
Dividendideks	60 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	159 535
Kokku	219 535

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Keeleõpe	85591	286693	53.16%	Jah
Paberi, kirjatarvete, raamatute ja ajakirjandusväljaannete hulgimüük	46491	205825	38.16%	Ei
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	45284	8.40%	Ei
Mujal liigitamata infoalane tegevus	63991	1510	0.28%	Ei

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 7344990
Faks	+372 7304094
Mobiiltelefon	+372 5138128
E-posti aadress	tartu@dialog.ee